



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף ס"ב ע"ב

פרשת אחרי מות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס"ב ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּמִלֵּי דְאוֹרֵייתָא, וְחֻדְוֹתָא דְרַבִּי שְׁמַעוֹן הָהּ סָגִי. נָטַל רַבִּי פִּנְחָס לְרַבִּי אֶלְעָזָר, וְלֹא שִׁבְקִיהָ כָּל הָהוּא יוֹמָא וְכָל לַיְלָא, וְהָהּ חֲדֵי עֲמִיָּה, קָרָא עָלֶיהָ, (ישעיה נח) אַז תִּתְעַנֵּג עַל יִי', כָּל חֻדְוֹתָא וְעֲנוּגָא יִתִּירָא דָּא דְחוּלְקֵי הוּא, (על דא דעמי הוא על דא כתיב (תהלים קמ"ד) אשרי העם שככה לו וגו') זְמִינִין בְּהָהוּא עֲלֵמָא לְאַכְרָזָא עָלֵי, זַפְּאָה חוּלְקָהּ רַבִּי פִּנְחָס, דְּאַנְתָּ זְכִית לְכָל הָאֵי, (דברי הימים א יב) שָׁלוֹם לָהּ וְשָׁלוֹם לְעוֹזְרָהּ כִּי עֲזָרָה אֶלְהִיָּהּ. אֲשַׁכֵּמוּ לְמִיזַל, קָם רַבִּי פִּנְחָס וְאַחִיד בֵּיהּ בְּרַבִּי אֶלְעָזָר, וְלֹא שִׁבְקִיהָ לְמִיָּהּ. אוֹזִיף רַבִּי פִּנְחָס לְרַבִּי שְׁמַעוֹן וּבְרַכִּיָּהּ, וּלְכֻלְהוּ חֲבֵרֵיָּא. עַד דְּהוּוּ אֲזֵלִי אֲמַר לָהּ רַבִּי שְׁמַעוֹן לְחֲבֵרֵיָּא, (תהלים קיט) עַתָּה לַעֲשׂוֹת לִי יִי'.

תרגום לעברית

פָּתַח וְאָמַר, (תהלים כג) תַּעֲרֹף לִפְנֵי שְׁלֹחַן נֶגֶד צִרְרֵי וְגו'. יִשְׁבּוּ (שמחו) שָׁם כָּל אוֹתוֹ הַיּוֹם, וְהָיוּ כָּל הַחֲבֵרִים שְׂמֵחִים בְּדִבְרֵי תוֹרָה, וְשִׂמְחָתוֹ שֶׁל רַבִּי שְׁמַעוֹן הָיְתָה רַבָּה. לָקַח רַבִּי פִּנְחָס אֶת רַבִּי אֶלְעָזָר, וְלֹא עָזַב אוֹתוֹ כָּל אוֹתוֹ הַיּוֹם וְכָל הַלַּיְלָה, וְהָיָה שְׂמֵחַ עִמּוֹ. קָרָא עָלָיו, (ישעיה נח) אַז תִּתְעַנֵּג עַל ה'. כָּל הַשְּׂמִיחָה וְהַעֲנָג הַיֵּתֶר הַזֶּה - שֶׁל חֻלְקֵי הוּא, (על זה שעמי הוא, על זה כתוב (תהלים קמד) אשרי העם שככה לו וגו') עֲתִידִים בְּאוֹתוֹ עוֹלָם לְהַכְרִיז עָלַי: אֲשֶׁרִי חֻלְקָהּ רַבִּי פִּנְחָס, שְׂאֵתָה זְכִית לְכָל זֶה, שָׁלוֹם לָהּ

ושלום לעזרָה כִּי עֲזָרָה אֱלֹהֶיהָ. הַשְׁכִּימוּ לָלֶכֶת. קָם רַבִּי פִּנְחָס וְאַחֲזוּ בְּרַבִּי אֶלְעָזָר, וְלֹא הִשְׁאִיר אוֹתוֹ לָלֶכֶת. לָוָה רַבִּי פִּנְחָס אֶת רַבִּי שְׁמַעוֹן וּבְרָכּוֹ, וְאֵת כָּל הַחֲבֵרִים. עַד שֶׁהָיוּ הוֹלְכִים, אָמַר לָהֶם רַבִּי שְׁמַעוֹן לַחֲבֵרִים, (תהלים קיט) עַתָּה לַעֲשׂוֹת לָהּ'.

טקסט הזוהר

אָתָּא רַבִּי אַבָּא וְשָׂאִיל, כְּתִיב וְנָתַן אֶהְרֹן עַל שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים גּוֹרְלוֹת וְגו'. הֲנִי עֹדְכִין לָמָּה. וְאֶהְרֹן לָמָּה לִּיהָ לְמִיָּהב עֹדְכִין. וּפְרָשְׁתָּא דָּא לָמָּה. וְהָא אוֹלִיפְנָא קָמִי דְּמַר סְדָרָא דִּיּוֹמָא, וְהָאִי בְּעִינָא לְמַנְדָּע.

תרגום לעברית

בָּא רַבִּי אַבָּא וְשָׂאִיל, כְּתוּב וְנָתַן אֶהְרֹן עַל שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים גּוֹרְלוֹת וְגו'. הַגּוֹרְלוֹת הִלְלוּ לָמָּה? וְאֶהְרֹן לָמָּה לוֹ לָתֵת גּוֹרְלוֹת? וְהַפְּרָשָׁה הִיא לָמָּה? וְהָרִי לְמַדְנֹה לְפָנֵי מוֹרְנוּ אֶת סְדֵר הַיּוֹם, וְהָרִי רוֹצִים לְדַעַת.

טקסט הזוהר

פָּתַח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, (בראשית מב) וַיִּקַּח מֵאֲתָם אֶת שְׁמַעוֹן וַיַּאֲסוּר אוֹתוֹ לְעִינֵיהֶם. וְכִי מַה חָמָא יוֹסֵף לְמִיסַב לְשְׁמַעוֹן עֲמִיָּה יִתִּיר מֵאַחוּהִי. אֵלָּא, אָמַר יוֹסֵף, בְּכָל אֲתֵר שְׁמַעוֹן (ולוי) פְּתִיחוּתָא דְּדִינָא אִיהוּ (אינון), וְהָהִיא שַׁעְתָּא דְּאִזְלָנָא מֵאַבָּא לְגַבְיָהּ דְּאָחִי, שְׁמַעוֹן פָּתַח בְּקִדְמִיתָא בְּדִינָא, הִדָּא הוּא דְּכְתִיב, (בראשית לו) וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל אָחִיו הִנֵּה בָעַל הַחֲלוּמוֹת הִלְזָה בָּא וְעָתָה לָכּוּ וְגו'. לְכַתֵּר בְּשִׁכְּם, (בראשית לד) וַיִּקְחוּ שְׁנֵי בְנֵי יַעֲקֹב שְׁמַעוֹן וְלֵוִי, כָּלָהוּ בְּדִינָא הוּוּ. טַב לְמִיסַב דָּא, וְלֹא יִתְעַר קְטָטוּתָא בְּכָלָהוּ שְׁבָטִין.

פֶּתַח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, (בראשית מב) וַיִּקַּח מֵאֲתָם אֶת שְׁמַעוֹן וַיֹּאסֶר אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם. וְכִי מָה רָאָה יוֹסֵף לְקַחַת אֶת שְׁמַעוֹן עִמּוֹ יוֹתֵר מֵאֲחִיו? אֲלָא אָמַר יוֹסֵף בְּכָל מְקוֹם שְׁמַעוֹן (ולוי) הוּא (הם) פְּתִיחַת הַדִּין, וְאוֹתָהּ הִשְׁעָה שְׁהִלְכְּתִי מֵאֲבִי אֶל אָחִי, שְׁמַעוֹן פֶּתַח בְּרֹאשׁוֹנָה בְּדִין, זֶהוּ שְׁפָתוֹב (שם לז) וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל אָחִיו הִנֵּה בָעַל הַחֲלָמוֹת הִלְזָה בָּא וְעָתָה לָכוּ וְגו'. אַחֲרַי כֹּה בְּשָׂכֶם, (שם לד) וַיִּקְחוּ שְׁנֵי בְנֵי יַעֲקֹב שְׁמַעוֹן וְלֵוִי, כֻּלָּם בְּדִין הָיוּ. טוֹב לְקַחַת אֶת זֶה, וְלֹא יַעֲרִיר קִטְטָה עִם כָּל הַשְּׂבָטִים.

טקסט הזוהר

וְתַנְיִנּוּ, מֵאִי קָא חֲמָא שְׁמַעוֹן לְאַזְדוּגָא בְּלֵוִי יִתִּיר מִכָּלָא. וְהָא רְאוּבֵן הָיָה אָחוּהּ וְסַמִּיךְ לִיה, אֲלָא שְׁמַעוֹן חֲמָא וַיֵּדַע דְּלֵוִי מִסְטָרָא דְּדִינָא קָא אֲתִי, וְשְׁמַעוֹן מִסְטָרָא דְּדִינָא קִשְׂיָא יִתִּיר אֲתַאחֵד. אָמַר נִתְעָרַב חַד בְּחַד וְאַנָּן נַחֲרִיב עֲלֵמָא. מָה עָבַד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, נָטַל לִיה לְחוּלְקִיָּה לְלֵוִי, אָמַר מִכָּאן וְלַהֲלָאָה שְׁמַעוֹן לִיתִיב בְּקוּפְטִירָא בְּהִידִיָּה בְּלַחוּדוּי.

תרגום לעברית

וְשַׁנְיָנוּ, מָה רָאָה שְׁמַעוֹן לְהַזְדוּגַת עִם לֵוִי יוֹתֵר מִכָּלָל, וְהָרִי רְאוּבֵן הָיָה אָחִיו וְסַמִּיךְ לוֹ? אֲלָא שְׁמַעוֹן רָאָה וַיֵּדַע שְׁלֵוִי בָּא מִצַּד הַדִּין, וְשְׁמַעוֹן נֶאֱחָז יוֹתֵר בְּצַד הַדִּין הַקָּשָׁה. אָמַר, נִתְעָרַב אֶחָד עִם אֶחָד, וְאַנּוּ נַחֲרִיב אֶת הָעוֹלָם. מָה עָשָׂה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא? נָטַל לְחֻלְקוֹ אֶת לֵוִי וְאָמַר: מִכָּאן וְלַהֲלָאָה שְׁיִשֵּׁב שְׁמַעוֹן עִם שְׁלִשְׁלַת הַגְּבוּרָה עִמּוֹ לְבַדּוֹ.

טקסט הזוהר

תֵּאנָא בְּסִטְרָא דְּאִימָא, תִּרְיִן גְּרִדִּינִי טְהִירִין (ס'א תריסין) אֲתַאחֵדֵן בִּידָא שְׁמַאֲלָא, וְהָא אוֹקִימָנָא דְּאִינוֹן מְאֻלֵּי אֶרְעָא בְּכָל יוֹמָא וְיוֹמָא, וְהִינּוּ רְזָא דְּכִתִּיב, (יהושע ב) שְׁנַיִם אֲנָשִׁים מְרַגְלִים.

לְמִדְנוּ, בְּצַד הָאֵם שְׁנֵי שׁוֹמְרִים חוֹקְרֵי דִין (מגנים) אַחוּזִים בְּיַד שְׂמָאל, וְהָרִי בְּאֶרְנוּ שֶׁהֵם מְרַגְלִים אֶת הָאָרֶץ בְּכָל יוֹם וַיּוֹם, וְהִינוּ סוֹד הַכְּתוּב, (יהושע ב) שְׁנַיִם אֲנָשִׁים מִרְגָּלִים.

טקסט הזהר

וְתֵאנָא, זַכָּאָה חוֹלְקִיהוֹן דִּישְׂרָאֵל יִתִּיר מִכָּל עַמִּין עוֹבְדֵי עֲבוּדָה זָרָה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּעֵי לְדַכָּאָה לָהּ, וּלְרַחֲמָא עַלֵּיהּ, דְּאִינוּן חוֹלְקִיָּה וְעַדְבִּיָּה, הֵדָּא הוּא דְּכָתִיב (דברים לב) כִּי חָלַק יְיָ עִמּוֹ וְגו', וְכָתִיב (דברים לב) יִרְכֹּבֶהוּ עַל בִּמְתֵי אֶרֶץ. עַל בִּמְתֵי אֶרֶץ דִּיִּיקָא. דְּהָא אִינוּן אֲתֵאֲחֶדוֹן לְעִילָא לְעִילָא. וְעַל דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא רְחִימוּתָא דִּילִיָּה אֲתִדְבֵּק בָּהּ, הֵדָּא הוּא דְּכָתִיב, (מלאכי א) אֶהְבֵּתִי אֶתְכֶם אָמַר יְיָ, וְכָתִיב (דברים ז) כִּי מֵאֲהַבְתִּי יְיָ אֶתְכֶם וְגו', וּמִגּוֹ רְחִימוּתָא יִתִּירָא דְּרַחֲמִים לָהּ, יִהְיֶה לָּהּ יוֹמָא חַד בְּשִׁתָּא לְדַכָּאָה לָהּ, וּלְזַכָּאָה לָהּ מִכָּל חוֹבִיָּהוֹן, דְּכָתִיב, (ויקרא טז) כִּי בַיּוֹם הַזֶּה וְגו'. בְּגִין דִּיהוֹן זַכָּאִין בְּעִלְמָא דִּין, וּבְעִלְמָא דְּאֵתִי, וְלֹא יִשְׁתַּכַּח בָּהּ חוֹבָא. וְעַל דָּא בְּיוֹמָא דָּא, מִתְּעַטְרִין יִשְׂרָאֵל, וְשִׁלְטִין עַל כָּלָהּ גְּרַדִּינִין, וְעַל כָּלָהּ טְהִירִין.

תרגום לעברית

וְשְׁנִינוּ, אֲשֶׁרִי חֲלָקִים שֶׁל יִשְׂרָאֵל יוֹתֵר מִכָּל הָעַמִּים עוֹבְדֵי עֲבוּדָה זָרָה, שֶׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא רוֹצֵה לְטַהֵר אוֹתָם וּלְרַחֵם עֲלֵיהֶם, שֶׁהֵם חֲלָקוֹ וְגוֹרְלוֹ. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (דברים לב) כִּי חָלַק ה' עִמּוֹ וְגו'. וְכָתוֹב (שם) יִרְכֹּבֶהוּ עַל בִּמְתֵי אֶרֶץ. עַל בִּמְתֵי אֶרֶץ דּוֹקָא, שֶׁהָרִי הֵם אַחוּזִים לְמַעַלְהָ לְמַעַלְהָ, וְעַל כֵּן אֶהְבֵּתוּ שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא נִדְבַקְתָּ בָּהֶם. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (מלאכי א) אֶהְבֵּתִי אֶתְכֶם אָמַר ה', וְכָתוֹב (דברים ז) כִּי מֵאֲהַבְתִּי ה' אֶתְכֶם וְגו'. וּמִתּוֹךְ הָאֶהְבָּה הִיתְרָה שְׂאוּהָב אוֹתָם, נָתַן לָהֶם יוֹם אֶחָד בַּשָּׁנָה לְטַהֵר אוֹתָם וּלְזַכּוֹת אוֹתָם מִכָּל חֲטָאֵיהֶם, שְׁכָתוֹב כִּי בַיּוֹם הַזֶּה וְגו', כְּדֵי שִׁיְהִיו צְדִיקִים בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא, וְלֹא יִמָּצֵא בָּהֶם חֲטָא. וְעַל כֵּן בַּיּוֹם הַזֶּה מִתְּעַטְרִים יִשְׂרָאֵל וְשׁוֹלְטִים עַל כָּל חוֹקְרֵי הַדִּין וְעַל כָּל הָרוּחוֹת.

תִּאֲנָא (ויקרא טז) וְנָתַן אֶהְרֹן עַל שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים גִּרְלוֹת. וְנָתַן אֶהְרֹן, בְּגִין דְּאֵתִי מִסְטָרָא דְחֶסֶד. עַל שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים, עַל דִּיִּיקָא, בְּגִין דְּתַתְּבַסֵּם מִטְרוּנִיתָא. גִּרְלָא אֶחָד לִיָּי' וְגִרְלָא אֶחָד לַעֲזָאזֵל וְהָא תַרְיִין שְׁעִירִין אֵינֻן, אֲמַאי חַד לִיָּי'. אֲלָא אָמַר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, יְתִיב הָאִי גִבְאִי, וְחַד זִיזִיל וְיִשׁוּט בְּעֵלְמָא, דְּאֵלְמָלִי תַרְוֵיהּ מְזִדּוּגָן, לָא יָכִיל עֲלֵמָא לְמַסְבֵּל.

תרגום לעברית

לְמִדְנֹה, וְנָתַן אֶהְרֹן עַל שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים גִּרְלוֹת. וְנָתַן אֶהְרֹן, מִשּׁוּם שְׂבָא מִצַּד הַחֶסֶד. עַל שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים, בְּדִיוק עַל, כְּדִי שְׁתַּתְּבַּשֵּׁם הַגִּבְיָהּ. גִּרְלָא אֶחָד לַה' וְגִרְלָא אֶחָד לַעֲזָאזֵל, וְהָרִי שְׁנֵי שְׁעִירִים הֵם. אֲזִי לָמָּה אֶחָד לַה'? אֲלָא אָמַר הַקּוּדֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: יֵשֵׁב זֶה אֶצְלִי, וְאֶחָד יֵלֶךְ וְיִשׁוּט בְּעוֹלָם, שְׂאֵלְמָלִא שְׁנֵיהֶם מְזִדּוּגִים, לָא יָכֹול הָעוֹלָם לְסַבֵּל.

טקסט הזוהר

נִפְקָא הָאִי, אֲזִיזִיל וְשָׂאט בְּעֵלְמָא, וְאֲשַׁכַּח לָהּ לְיִשְׂרָאֵל, בְּכַמָּה פּוֹלְחָנִין, בְּכַמָּה דְּרָגִין, בְּכַמָּה נְמוּסִין טְבִין, לָא יָכִיל לָהּ, כְּלָהּ שְׂלָמָא בִּינֵיהּ, לָא יָכִיל לְמִיעֵל בְּהוּ בְּדִלְטוּרָא. (אזל ושאת בעלמא, ואשכח לישראל כהאי גוונא) (נ'א ישראל לתתא אוף הכי כהאי גוונא) הָאִי שְׁעִירָא שְׁלַחִין לִיה בְּמִטּוּלָא דְכָל חוֹבֵיִיהּ דִּיִּשְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

יֵצֵא זֶה, הוֹלֵךְ וּמִשׁוּט בְּעוֹלָם, וּמוֹצֵא אֶת יִשְׂרָאֵל בְּכַמָּה עֲבוֹדוֹת, בְּכַמָּה דְּרָגוֹת, בְּכַמָּה הִנְהָגוֹת טוֹבוֹת, וְלֹא יָכֹול לָהֶם, בֵּין כָּלָם שְׁלוֹם, וְלֹא יָכֹול לְהַכְנִס עִמָּהֶם בְּמִלְשִׁינוֹת. (הולך ומשוטט בעולם ומוצא את ישראל בצורה הזו) (אף ישראל למטה כך בצורה הזו) אֶת הַשְּׁעִיר הָאֶחָד שׁוֹלְחִים אוֹתוֹ עִם מִשָּׂא שֶׁל כָּל חַטָּאֵי יִשְׂרָאֵל.

תִּאֲנָא, כִּמָּה חֲבִילֵי טְרִיקִין מְזִדְּוֹגֵן (נ"א מזדמנן), דְּאִינוּן תַּחֲוֹת יְדִיה, וּמִמֶּנּוּ לְאַלְלָא
אַרְעָא, עַל כָּל אִינוּן

לְמִדְּנֹו, כִּמָּה קְבוּצוֹת מְחַבְּלִים מְזִדְּוֹגִים (מזדמנים), שֶׁהֵם תַּחַת יָדוֹ, וּמִמֶּנִּים לְרַגֵּל אֶת
הָאָרֶץ עַל כָּל אוֹתָם שְׁעוֹבָרִים עַל דְּבָרֵי הַתּוֹרָה, וְאוֹתוֹ יוֹם לֹא מְצוּי הַמְּלָשִׁין (פִּתְחוֹן)
לְדַבֵּר עַל יִשְׂרָאֵל. כְּשֶׁמִּגִּיעַ הַשְּׁעִיר הַזֶּה אֶל הָהָר, כִּמָּה שְׂמִיחָה עַל שְׂמִיחָה מִתְּבַשְּׂמִים כָּלֵם
בּוֹ. וְאוֹתוֹ שׁוֹמֵר שְׂיוּצָא, חוֹזֵר וְאוֹמֵר אֶת תְּשַׁבְּחָתָם שֶׁל יִשְׂרָאֵל, הַקֵּטְגוֹר נַעֲשֶׂה סִנְגוֹר.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.